



YOUR MEASURE Q DOLLARS PUTTING SAN PABLO TO WORK

Ibrahim Aouragh, a San Pablo resident, was working at a grocery store in the East Bay, but was not earning a living wage, and he and his wife were struggling to pay their bills. Then, they saw an ad for the San Pablo EDC, and decided to inquire about job search and training services.

Ibrahim enrolled in both the EDC's workforce training program for San Pablo residents and the WIOA services the EDC also provides to pursue his dream of becoming a truck driver. The combined funding paid for almost all of Ibrahim's training costs at MTS Academy, so that Ibrahim could obtain a Class A commercial driver's license.

He had a great experience at MTS Academy where he says the instructors never gave up on him. Ibrahim recently passed his Class A license exam. "Now, I have the key to open the door to a better job," he says. "I have many choices of good jobs, and I don't just have to take any job to survive."

Ibrahim says he would encourage anyone who is looking for work and training to check out the San Pablo EDC. "Thank you so much EDC!" says Ibrahim. "I'm very happy, you helped me achieve my dream, and I will never forget you!"



FONDOS DE MEDIDA Q PONIENDO A SAN PABLO A TRABAJAR

Ibrahim Aouragh, un residente de San Pablo, estaba trabajando en una tienda en la Area de la Bahia, pero no estaba ganando suficiente dinero, y el y su esposa sufrían para pagar sus gastos. Vieron un anuncio San Pablo EDC, y vinieron para preguntar sobre los servicios disponibles.

Ibrahim se inscribió en el programa de trabajo y entrenamiento del San Pablo EDC, y también en el programa de WIOA, para seguir su sueño de ser un conductor de camiones. Los fondos combinados de la Medida Q y de WIOA pagaron casi todo el costo de su entrenamiento en la Academia MTS, para que Ibrahim obtuviera su licencia comercial clase A.

Ibrahim tuvo muy buena experiencia en la Academia MTS donde él dice que los instructores nunca dejaron de apoyarlo. Ibrahim acaba de pasar su examen para la licencia clase A. "Ahora tengo la llave para abrir la puerta a un mejor trabajo," él dice. "Tengo muchas opciones de buenos trabajos, y no tengo que aceptar cualquier trabajo para sobrevivir."

Ibrahim dice que él recomendaría a cualquier persona que busca trabajo y entrenamiento que explore el San Pablo EDC. "Muchas gracias EDC!" dice Ibrahim. "Estoy muy feliz, me ayudaron a cumplir mi sueño, y jamás los olvidare!"

"Now, I have the key to open the door to a better job." - Ibrahim A.

"Ahora tengo la llave para abrir la puerta a un mejor trabajo." - Ibrahim A.

PUBLIC MEETINGS

13831 San Pablo Ave
San Pablo Council
unless otherwise indicated

City Council

First and third Monday, 6pm

Planning Commission

Fourth Tuesday, 6:00 pm

Safety Commission

Last Wednesday, 6:30 pm

Youth Commission

First and third Thursday, 5pm

San Pablo EDC Board Meeting

13830 San Pablo Ave, Suite D
Third Wednesday, 6pm

COMMUNITY EVENTS

Coffee with a Cop

Call 510-215-3081 for dates.

National Night Out

8/6, 5-8 pm, San Pablo Community Center, 2450 Road 20

BUSINESS EVENTS

Fall Business Mixer

9/18, 5:30-7:30 pm, Mechanics Bank, San Pablo Towne Center

SHOP LOCAL

San Pablo Restaurant Week

9/22-9/28 • www.sanpabloedc.org/san-pablo-restaurant-week

Where's Pablo?

Find Pablo in participating locations. Download map at www.tinyurl.com/wherespablo19

CITY OF SAN PABLO MEASURE Q

WHAT IS MEASURE Q?

In June 2012, nearly three-quarters (74%) of San Pablo voters authorized a small, temporary increase in the local sales tax for a period of 10 years; ½-cent for five years, reduced to ¼-cent for the following five years after which the measure “sun-sets” (terminates).

A Citizen’s Oversight Committee (COC) is charged to review the use of the funds through the duration of the tax to ensure that monies are spent appropriately. Each year, the COC has reviewed annual audit reports and expense plans from the City, and independently certified the official use of Measure Q funds as approved by local San Pablo voters.

This is one of the few mechanisms that brings money from outside the community into San Pablo, when visitors to the City frequent a local restaurant, buy gas for their automobile, or shop at local stores.

To date, \$5.5 million has been generated through this small additional sales tax; 100% of these monies remain in San Pablo and are used to increase public safety, youth services, job training and to support other city services designed to enhance the quality of life for all San Pablo residents.

Read on to learn more about how these Measure Q monies have helped improve the quality of life in San Pablo since 2012.

**More information
Más información
City of San Pablo
510-215-3000
13831 San Pablo Ave
San Pablo, CA 94806
www.sanpabloca.gov**

CIUDAD DE SAN PABLO MEDIDA Q

¿QUÉ ES LA MEDIDA Q?

En junio de 2012, casi tres cuartos (74%) de los votantes de San Pablo autorizaron un pequeño aumento temporal en el impuesto local por un período de 10 años; ½ centavo durante cinco años, reducido a ¼ centavo durante los siguientes cinco años, después de los cuales la medida “dejara de tener efecto” (termina).

Se le cobra a un Comité de Supervisión Ciudadana (COC, por sus siglas en inglés) que revise el uso de los fondos durante la duración del impuesto para garantizar que los fondos se gasten de manera adecuada.

Cada año, el COC ha revisado los informes anuales de auditoría y los planes de gastos de la Ciudad, y ha certificado de forma independiente el uso oficial de los fondos de la Medida Q según lo aprobado por los votantes locales de San Pablo.

Este es uno de los pocos mecanismos que trae dinero de fuera de la comunidad a San Pablo, cuando los visitantes de la Ciudad frecuentan un restaurante local, compran gasolina para su automóvil o compran en las tiendas locales.

Hasta la fecha, \$ 5.5 millones se han generado a través de este pequeño impuesto adicional a las ventas; El 100% de estos fondos permanecen en San Pablo y se utilizan para aumentar la seguridad pública, los servicios juveniles, la capacitación laboral y para apoyar otros servicios de la ciudad diseñados para mejorar la calidad de vida de todos los residentes de San Pablo.

Siga leyendo para obtener más información sobre cómo estos fondos de la Medida Q han ayudado a mejorar la calidad de vida en San Pablo desde 2012.



Building trust between the community and
Construyendo confianza entre la comuni



Gang Resistance & Education Training Pro
Formación en Reducción de Pandillas



San Pablo Police fights crime with t
La policía de San Pablo combate el crimen



y and law enforcement
comunidad y la policía



ing Program (GREAT)
illas y Educación



with technology
rimen con tecnología

PUBLIC SAFETY, GANG REDUCTION AND EDUCATION

The City's Police Department is committed to reducing our youth's involvement in gangs, drugs, and other unhealthy behaviors. Measure Q dollars fund a fulltime School Resource Officer and a fulltime Gang Officer. These officers identify at-risk youth and deliver positive decision-making curriculum through the Gang Reduction and Education Training (GREAT) Program. Additionally, officers conduct mediations with students and families, and conduct enforcement operations targeting street gangs and drug traffickers.

Since 2012:

More than 3,000 students have graduated from our GREAT Program (Gang Resistance and Education Training).

160 students have attended the Summer GREAT Program.

Recognized 150 high-performing San Pablo students at Annual Community Awards Celebration Dinner.

Conducted over 1,000 mediations between students and families.

Contacted 400 gang members in a year.

Served nearly 150 search warrants resulting in more than 350 arrests with multiple pounds of narcotics seized & numerous firearms recovered.

Created Police Cadet Program to prepare local youth for a career in law enforcement.

These programs continue to foster lasting relationships with our youth and police department in nontraditional roles. We encourage our youth to be involved in the police department programs and even join our team and continue to give back to our community.

More information

Más información

San Pablo Police Department

510-215-3130

13880 San Pablo Ave

San Pablo, CA 94806

www.sanpabloca.gov/187/Police-Department

SEGURIDAD PUBLICA - REDUCCIÓN DE PANDILLAS Y EDUCACIÓN

El Departamento de Policía de la Ciudad está comprometido a reducir el involucramiento de nuestros jóvenes en pandillas, drogas y otros comportamientos no saludables. Los dólares de la Medida Q financian a un Oficial de Recursos Escolares y a un Oficial de Pandilla, tiempo completo. Estos oficiales identifican a jóvenes en riesgo y ofrecen un plan para la toma de decisiones positivas a través del Programa de Gang Reduction and Education Training "Formación en Reducción de Pandillas y Educación" (GREAT). Además, los oficiales realizan meditaciones con los estudiantes y las familias, y realizan operaciones de ejecución dirigidas a las pandillas callejeras y los traficantes de drogas.

Desde 2012:

Más de 3,000 estudiantes se han graduado de nuestro programa GREAT.

160 estudiantes han asistido al programa GREAT de verano.

150 estudiantes han sido honrados en una cena de celebración anual de premios comunitarios reconociendo a los estudiantes de alto rendimiento de San Pablo.

Más de 1,000 meditaciones realizadas con estudiantes y familias.

400 pandilleros son contactos anualmente.

Se han servido casi 150 órdenes de búsqueda que han resultado en más de 350 arrestos con apoderación de multiple libras de narcóticos y se han recuperado numerosas armas de fuego.

Se ha financiado un Programa de Cadetes de la Policía, que proporciona a los jóvenes locales un aprendizaje para prepararse para una carrera policial.

Estos programas continúan fomentando relaciones duraderas con nuestros jóvenes y el departamento de policía en funciones no tradicionales. Alentamos a nuestros jóvenes a participar en los programas del departamento de policía e incluso a unirse a nuestro equipo y continuar contribuyendo con nuestra comunidad.

YOUTH SERVICES – IMPROVING THE LIVES OF LOCAL YOUTH

Measure Q funding helps support youth in our community. In 2017, the city scaled up the Community Schools Initiative to all 6 San Pablo schools benefitting over 15,000 San Pablo community members. Onsite coordinators (known as Beacon Directors) build and maintain systems of support and coordinate services at each of the schools.

Youth survey data overwhelmingly shows that Community Schools programs are helping youth build personal and social competencies.

Programs include:

Free sports recess programs: after-school sports, and other programs to promote healthy eating, active living and combat childhood obesity.

Helps fund counseling services at local schools to address: family crisis, behavioral and academic problems, enhance peer relationships, overcome depression, trauma with or without PTSD, substance abuse, and community violence.

Girls Circle: Provides a structured support group for girls to promote resiliency, confidence and connection.

Youth Summer Employment Program: provides summer internships for San Pablo youth to expose them to careers in public service.

Summer reading literacy program: Camp PRIDE, helps over 350 youth to expand reading as part of the Community Schools Initiative.

Fund Parent programming: designed to partner with parents and increase their knowledge of education and supporting literacy at home.

More information / Más información
Youth Services • 510-215-3081
13831 San Pablo Ave, Bld 6
San Pablo, CA 94806
www.sanpabloca.gov/893/Youth-School-Community-Partnerships

SERVICIOS PARA JÓVENES - MEJORANDO LAS VIDAS DE LOS JÓVENES LOCALES

El financiamiento de la Medida Q también ayuda a apoyar a los jóvenes en nuestra comunidad. En 2017, la ciudad amplió la Iniciativa de Escuelas Comunitarias a las seis escuelas de San Pablo que benefician a más de 15,000 miembros de la comunidad de San Pablo. Los coordinadores en las escuelas (conocidos como Directores de Beacon) construyen y mantienen sistemas de apoyo y coordinan servicios en cada una de las escuelas.

Los datos de las encuestas de jóvenes muestran de manera abrumadora que los programas de Escuelas Comunitarias están ayudando a los jóvenes a desarrollar competencias personales y sociales.

Los programas incluyen:

Programas gratuitos de recreo deportivo: deportes después de escuela y otros programas para promover una alimentación saludable y una vida activa y combatir la obesidad infantil.

Ayuda a financiar los servicios de asesoramiento en las escuelas locales para: abordar la crisis familiar, los problemas de conducta y académicos, mejorar las relaciones con los compañeros, superar la depresión, el trauma con o sin PTSD, el abuso de sustancias y la violencia comunitaria.

El Círculo de Chicas: Proporciona un grupo de apoyo estructurado para que las chicas promuevan la capacidad de recuperación, la confianza y la conexión.

Programa de empleo de verano para jóvenes: ofrece prácticas laborales de verano para jóvenes de San Pablo para exponerlos a carreras en el servicio público.

Programa de alfabetización de lectura de verano: Campamento PRIDE, ayuda a más de 350 jóvenes a ampliar la lectura como parte de la Iniciativa de Escuelas Comunitarias.

Financiar la programación para padres: diseñada para asociarse con ellos y aumentar su conocimiento de la educación y el apoyo a la alfabetización en el hogar.



Community Schools Initiative
Iniciativa de Escuelas Comunitarias



Camp PRIDE promotes youth literacy
Campamento PRIDE promueve la alfabetización juvenil



Job trainings put San Pablo residents to work / La capacitación laboral pone a los residentes a trabajar



Initiative
unitarias



th literacy
nueve
nil



esidents
laboral
abajar

SAN PABLO EDC: JOB TRAINING AND PUTTING SAN PABLO TO WORK

San Pablo EDC creates economic opportunity by lowering barriers to gainful employment. It invests funding in training and education for careers that are stable or growing in the local economy and that provide opportunities for full-time, benefitted employment with progression.

Employment Support Services

Employment support services include: childcare for 2-5 year-olds, career counseling, networking groups, bilingual computer classes, tattoo removal, financial education workshops, and professional clothing.

Job Training

San Pablo EDC utilizes Measure Q and WIOA funding to put people through skilled job trainings by paying 50% books, tuition and supplies and \$2,500 in scholarships for Career Technical Education certification, Associates degrees, FLOW (Forklift, Logistics, Operations, Warehousing) from Contra Costa College.

For those interested in barbering or cosmetology, San Pablo EDC provides \$5,000 in tuition funding, matched with \$500 Moler Barber College grant.

For those interested in the trades, San Pablo EDC provides funding for pre-apprenticeship construction through Rising Sun and RichmondBUILD.

For those who want to become commercial truck drivers, San Pablo EDC provides funding for Class A and Class B training through Michaels Transportation Services.

Job Placement

To date, San Pablo EDC has put on seven hiring fairs, two on-site recruitments, and two job fairs called "Careers in the Trades Days."

Business Start-Ups and Expansion

Provide technical assistance, marketing and access to capital to local businesses. Attract businesses to San Pablo.

Homeownership

Help San Pablo residents become homeowners.

Youth Literacy

Partner with City Business and County agencies to bring literacy resources and career pathways to students.

More information / Más información
San Pablo EDC • 510-215-3200
13830 San Pablo Ave, Suite D
San Pablo, CA 94806
www.sanpabloedc.org

ENTRENAMIENTO LABORAL - SAN PABLO EDC

San Pablo EDC crea oportunidades económicas al reducir las barreras para obtener un empleo remunerado. Invierte fondos en entrenamiento y educación para carreras que son estables o que tienen crecimiento en la economía local y que brindan oportunidades para el empleo a tiempo completo, beneficiado con la progresión del empleo.

Servicios para empleos

Proporcionar servicios de apoyo laborales y preparación para el trabajo incluyen: apoyo de cuidado de niños de 2 a 5 años, orientación laboral y red de grupos de trabajo, clases de computación, eliminación de tatuajes, talleres de educación financiera y ropa profesional.

Formación profesional

San Pablo EDC utiliza los fondos de la Medida Q y WIOA para capacitar a las personas en capacitaciones laborales calificadas mediante el pago del 50% de los libros, la matrícula y los suministros y \$ 2,500 en becas para la certificación de Educación Técnica Profesional, títulos asociados, FLOW (Carretilla elevadora, logística, operaciones, almacenamiento) de Contra Costa College.

Para licencias de peluquería y cosmetología de Moler Barber College, San Pablo EDC proporciona fondos para \$ 5,000 de matrícula cubierta y acompañado por una beca de Moler de \$ 500.

Para aquellos interesados en oficios de trabajo, San Pablo EDC proporciona fondos para el pre-aprendizaje de construcción a través de Rising Sun y RichmondBUILD.

Para aquellos que desean convertirse en conductores de camiones comerciales, San Pablo EDC proporciona fondos para la capacitación de Clase A y Clase B a través de Michaels Transportation Services.

Colocación de trabajo

Hasta la fecha, San Pablo EDC ha organizado siete ferias de contratación de trabajo, dos campañas de contratación en el ocal, y dos ferias de empleo llamadas "Días de Carreras y Oficios".

Inicio de Negocios y Expansión

Proveer asistencia técnica, comercialización y acceso a capital a empresas locales. Atraer negocios a San Pablo.

Propietarios de casa

Ayudar a los residentes de San Pablo a convertirse en propietarios de casa.

Alfabetización de jóvenes

Socios con negocios de a Ciudad y agencias del Condado para brindar recursos de alfabetización y carreras profesionales a los estudiantes.

WILDFIRE SEASON - STAY INFORMED!

If extreme fire danger conditions threaten a portion of the electric system servicing your community, it may be necessary for PG&E to turn off electricity. The electricity could be shut off for longer than 48 hours as part of a Public Safety Power Shutoff. Stay informed about outages affecting your service area. For PG&E information, visit the following website www.pge.com or call 1-866-743-6589. For EBMUD information, visit www.ebmud.com/psps or call 1-866-403-2683.

TEMPORADA DE INCENDIOS- ¡MANTENTE INFORMADO!

Si las condiciones extremas de peligro de incendio amenazan una parte del sistema eléctrico que atiende a su comunidad, es posible que PG&E desconecte la electricidad. La electricidad podría desconectarse por más de 48 horas como parte de seguridad pública. Manténgase informado sobre las interrupciones que afectan su área de servicio. Para información de PG&E, visite www.pge.com, o llame al 1-866-743-6589. Para información de EBMUD, visite www.ebmud.com/psps o 1-866-403-2683.

ACCESSORY DWELLING UNITS IN SAN PABLO

The City of San Pablo allows the construction of Accessory Dwelling Units (ADUs) in many qualifying residential properties. Your property must meet certain criteria such as lot size and parking requirements.

In addition, you must also obtain the necessary building permits to ensure that the ADU is safe and built up to California Building code. Please refer to this handout for more detailed information about requirements and processes www.tinyurl.com/spADU

A very important requirement to keep in mind homeowner occupancy. One dwelling unit on the parcel, either the accessory dwelling unit or the primary dwelling, MUST be occupied by a property owner of the subject parcel.

Recordation of a deed restriction to the effect that the property shall be owner-occupied is required prior to issuance of the building permit.

UNIDADES DE VIVIENDA ACCESORIA EN SAN PABLO

La Ciudad de San Pablo permite la construcción de unidades de viviendas accesorias (ADUs) en muchas propiedades residenciales que califican. Su propiedad tiene que cumplir con ciertos requisitos como tamaño del terreno y requerimientos sobre estacionamiento. Además, se tienen que obtener los permisos de construcción necesarios para asegurarse que la vivienda accesorio es segura y construida con acuerdo el código de construcción de California. Por favor de referirse a este folleto para más información detallada sobre el proceso y los requerimientos www.tinyurl.com/spADU. Un requisito muy importante que hay que tener en mente es la ocupación de la residencia por el propietario.

Una de las unidades en la propiedad, ya sea la vivienda accesorio o la vivienda primaria, DEBE ser ocupada por el propietario de la parcela. Inscripción de la restricción de título según el cual la propiedad debe de ser ocupada por el propietario es requerida antes de poder otorgar el permiso de construcción.

ASK A BUILDING INSPECTOR

Question: Why are ground fault circuit interrupter (GFCI) outlets important?



Answer: A GFCI device protects us from receiving electric shocks caused by faults in the electrical devices we use in our homes. A GFCI works by comparing the input current on the hot side to the output current on the neutral side.

Even the smallest amount of difference in current means that the electrical current is leaking, and the current could course through a person's body and lead to damaging effects. To protect residents from this situation, the power supply to the leak-

ing device is cut off within 20-30 milliseconds, greatly reducing any possible human tissue damage from errant currents. For more info, call 510-215-3030.

PREGUNTALE A UN INSPECTOR DE CONSTRUCCIÓN

Pregunta: ¿Por qué son importantes las salidas del interruptor de circuito de falla a tierra (GFCI)?

Responder: Un dispositivo GFCI nos protege de recibir descargas eléctricas causadas por fallas en los dispositivos eléctricos que utilizamos en nuestros hogares.

Un GFCI funciona comparando la corriente de entrada en el lado caliente con la corriente de salida en el lado neutral. Incluso la menor diferencia de corriente significa que la corriente eléctrica tiene una fuga y que la corriente podría atravesar el cuerpo de una persona y provocar efectos dañinos.

Para proteger a los residentes de esta situación, el suministro de energía al dispositivo con fugas se corta en 20-30 milisegundos, lo que reduce enormemente cualquier posible daño al tejido humano debido a corrientes errantes. Para mas info, llame al 510-215-3030.



SUMMER EVENTS

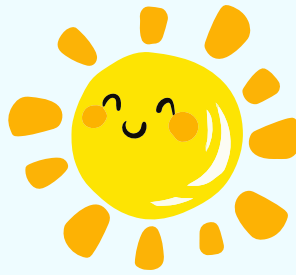
Movies Under the Stars San Pablo Community Center, 2450 Road 20 • Come out and enjoy Movies Under the Stars! Bring your family and friends! The pre-party begins at 6:30pm with movie themed activities. All movies begin at dusk so don't forget your lawn chairs & blankets! We will have snacks available for purchase.

Art Gallery Exhibits Dialogue of Opposites (July 20, 2019 – August 18, 2019) • Ceramics by Phoebe Deutsch and Clay Monoprints by Pamela Stefl Toki. Uncommon Connections (August 24, 2019 – September 29, 2019). Prints, Paintings, Photography and Ceramics by Peter Baczek, Scott Globus and Lydia Osias. Reception and Refreshments: August 24, 1:00-3:00pm

Senior Citizens Day Event (Wednesday, August 21) • Each year we celebrate National Senior Citizens Day! This day was created as a day to support, honor and show appreciation to our seniors. We will be celebrating with lunch catered by CC Café, live entertainment and a great dessert! Make sure to reserve early as space is limited. Location: San Pablo Senior Center (1943 Church Lane). Time: 11:30am-12:30pm. Cost: \$5 Members/\$8 Non-Members.

Flea Market & Craft Fair (Saturday, August 31) Come and shop locally at the Flea Market and Craft Fair! While shopping, there will also be free crafts for kids, face painting and a snack bar! Looking for flea market and arts & crafts vendors, register at the Senior Center. Cost is \$25 for 1 table & 2 chairs and FREE for participants! Location: Maple Hall (13831 San Pablo Avenue). Time: 10:00am-4:00pm. Cost: FREE.

Where's Pablo? Find Pablo at local businesses until September 3, 2019. 7 playing cards lands you a plushie. 12 cards gets you a handdrawn family portrait and a chance to enter a contest to win an ice cream party with Pablo and your friends. More info at www.tinyurl.com/wherespablo19. Thanks to 1st Nor Cal Credit Union, our campaign sponsor!



EVENTOS DE VERANO

Películas Bajo Las Estrellas San Pablo Community Center, 2450 Road 20 • Ven y disfruta películas bajo las estrellas! Trae a tu familia y amigos! La pre-fiesta comienza a las 6:30pm con actividades basadas en las películas. Todas las películas comienzan al anochecer, así que no olvides tus sillas de jardín y mantas! Tendremos aperitivos disponibles para comprar.

Galería de Arte Próximas Exposiciones Diálogos de Opuestos (20 de julio 2019 – 18 de agosto 2019) • Cerámicas por Phoebe Deutsche y Monoprints de Arcilla por Pamela Stefl Toki. Concesiones Poco Común (24 de agosto 2019 – 29 de septiembre 2019). Pinturas, Fotografías y cerámicas por Peter Baczek, Scott Globus y Lydia Osias. Recepción y Refreshments: 24 de agosto, 1:00-3:00pm

Evento Del Día De Ciudadanos De Tercera Edad (miércoles, 21 de agosto) • ¡Cada año celebramos el Día De Ciudadanos de la Tercera Edad! Este día fue creado como un día para apoyar, honrar y mostrar aprecio a nuestros adultos de la tercera edad. Vamos a celebrar con un almuerzo atendido por CC Café, entretenimiento en vivo y un gran postre. Asegúrese de reservar con anticipación ya que el espacio es limitado. Lugar: San Pablo Senior Center (1943 Church Lane). Horas: 11:30am-12:30pm. Costo: \$5 Miembros/\$8 No-Miembros.

Feria Artesanal y Mercado de Pulga (sábado, 31 de agosto) • ¡Ven y compra a nivel local en el mercado de pulgas y feria de artesanía! Durante las compras, también habrá pinturas de cara, y un bar de bocadillos. En busca de vendedores de mercadillo y artesanías, regístrese en el Senior Center. ¡El costo es de \$25 por 1 mesa y 2 sillas y GRATIS para los participantes! Lugar: Maple Hall (13831 San Pablo Avenue). Horas: 10:00am-4:00pm. Costo: GRATIS.

¿Donde esta Pablo?

Encuentra a Pablo en negocios locales asta el 3 de septiembre y gane premios como los peluches de Pablo, certificados de regalo para negocios locales y una fiesta de helados con Pablo. Más información en www.tinyurl.com/wherespablo19. Gracias a 1st Nor Cal Credit Union, el patrocinador de la campaña.

STAFF & RESOURCES PERSONAL Y RECURSOS

CITY OF SAN PABLO
13831 San Pablo Ave
San Pablo Council

SAN PABLO CITY COUNCIL
Mayor Rich Kinney
Vice Mayor Arturo Cruz
Councilmembers:
Elizabeth Pabon-Alvarado
Rita Xavier
Abel Pineda

CITY STAFF 510-215-3000
13831 San Pablo Ave, San Pablo
Matt Rodriguez, City Manager
MattR@sanpabloca.gov
510-215-3000

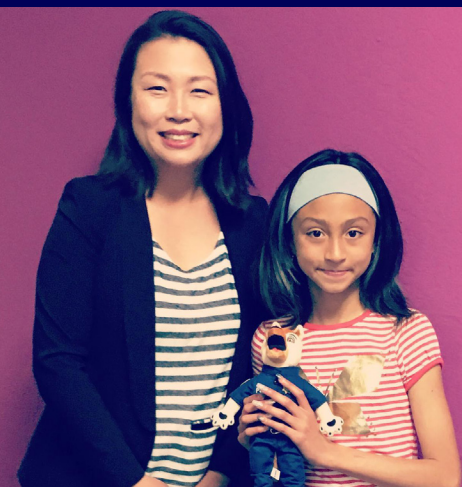
Reina J. Schwartz
Assistant City Manager
ReinaS@sanpabloca.gov
510-215-3000

Lynn Tracy Nerland
City Attorney
LynnN@sanpabloca.gov
510-215-3009

SAN PABLO EDC
13830 San Pablo Ave, Suite D

SPEDC BOARD OF DIRECTORS
Adam Novickas
Xavier Abrams
Kanwar Singh
Genoveva Calloway
Rich Kinney

Leslay Choy, Executive Director
LeslayC@sanpabloedc.org
510-215-3200





DO I NEED A BUSINESS LICENSE?

Per San Pablo Municipal Code Chapter 5.04, all businesses located in the City of San Pablo, as well as all Businesses outside of the limits of the City of San Pablo but performing work within the City, are required to have and maintain a business license. Regardless if you are a nonprofit business, like a church, Internet sales or homebased business, you are required to have and maintain a City of San Pablo business license. More information: 510-215-3030.

¿NECESITO UNA LICENCIA DE NEGOCIO?

Según el Código Municipal de San Pablo, Capítulo 5.04, todos los negocios ubicados en la Ciudad de San Pablo, así como todos los Negocios fuera de los límites de la Ciudad de San Pablo, pero que tengan trabajos que se realicen dentro de la Ciudad deben tener y mantener una licencia de negocio. Independientemente de si usted es un negocio sin fines de lucro, como iglesias, negocio de ventas por Internet o basado en su hogar, debe tener y mantener una licencia de la Ciudad de San Pablo. Más información: 510-215-3030.

NANO REVOLVING LOAN FUND FOR SMALL BIZ

The purpose of the San Pablo Economic Development Corporation (EDC) is to create economic opportunity. We know small businesses are the backbone of our economy.

So, when the the Robert Wood Johnson Foundation awarded San Pablo a Culture of Health Prize, San Pablo EDC wanted additional investment made in locally-owned small businesses

The San Pablo EDC opened a Nano Revolving Loan Fund (RLF). The Nano RLF provides the technical assistance (TA) and short-term, inexpensive capital small businesses need.

The Nano RLF will lend small businesses the capital they need to to buy a piece of equipment or create jobs. These one-year, unsecured loans range from \$1,000 to \$2,500, and have simple 5% interest.

This eliminates the predatory 19-25% interest rates offered to small business, and gives them the opportunity to affordably strengthen their business without needing collateral. For more information, call 510-215-3200.

NANO FONDO DE PRÉSTAMOS ROTATIVOS PARA PEQUEÑAS NEGOCIOS

El propósito de la Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo (EDC) es crear oportunidades económicas. Sabemos que las pequeñas empresas son la columna vertebral de nuestra economía.

Entonces, cuando la Fundación Robert Wood Johnson otorgó a San Pablo un Premio a la Cultura de la Salud, San Pablo EDC quería una inversión adicional en pequeñas empresas locales.

El EDC de San Pablo abrió un Fondo de Préstamo Rotatorio Nano (RLF). El Nano RLF proporciona la asistencia técnica (TA) y el capital económico a corto plazo que las pequeñas empresas necesitan.

El Nano RLF prestará a las pequeñas empresas el capital que necesitan para comprar un equipo o crear empleos. Estos préstamos no garantizados de un año oscilan entre \$ 1,000 y \$ 2,500, y tienen un interés simple del 5%.

Esto elimina las tasas de interés predatorias del 19-25% que se ofrecen a las pequeñas empresas y les da la oportunidad de fortalecer su negocio de manera asequible sin necesidad de garantías. Para más información, llame al 510-215-3200.



“This loan will allow me to purchase equipment that will directly grow my business.” -Jon W.

“Este préstamo me permitirá comprar equipo que harán crecer mi negocio directamente.” -Jon W.



CAPITAL TO BUILD YOUR BUSINESS

This biggest thing that stands between businesses and success is a well-defined business plan and the capital needed to make that plan a reality. On September 26, 2019 from 4:00 PM – 6:30 PM, the San Pablo EDC will host an Access to Business Capital forum where businesses will speak with nano and micro capital lenders on how to build business credit and secure the money they need to build their business. RSVP at www.tinyurl.com/ABC0919.

“I’m looking to access \$50,000 to buy a business, which will double my book of business and allow me to double my staff.”
-Tracy O.

CAPITAL PARA DESAROLLAR SU NEGOCIO

La gran cosa que se interpone entre las empresas y el éxito es un plan de negocios bien definido y el capital necesario para hacer que ese plan sea una realidad.

El 26 de septiembre de 2019 de 4:00 p.m. a 6:30 p.m., San Pablo EDC organizará un foro de Access to Business Capital donde las empresas hablarán con los prestamistas de nano y micro capital sobre cómo crear crédito comercial y asegurar el dinero que necesitan. RSVP a www.tinyurl.com/ABC0919.

“Estoy buscando el acceso de \$50,000 para comprar un negocio, lo que duplicará mi libro de negocios y me permitirá duplicar el personal”. -Tracy O.

JOIN THE CHALLENGE TO BENEFIT YOUR COMMUNITY!



Join the Cleaner Contra Costa Challenge to create a cleaner, healthier community and save money! Visit www.cleanercontracosta.org. To register, contact 510-215-3068, SarahK@SanPabloCa.gov

¡ÚNETE EL RETO PARA BENEFICIAR A TU COMUNIDAD!

¡Participe en el “Reto de un Contra Costa más Sano” (Cleaner Contra Costa Challenge) para ayudar a su comunidad ser más limpia y sana y para ahorrar dinero! Visite www.cleanercontracosta.org. Para registrarse, contacte al 510-215-3068, SarahK@SanPabloCa.gov.

GREEN HOUSE CALLS

Sign-up for a FREE Green House Call from Rising Sun Energy Center for Summer 2019! At your Green House Call you can receive a home energy and water assessment, and installation of energy and water saving devices. Sign-up today at www.risingsunopp.org/programs/ghc or 510-215-3068.

¡Inscríbase hoy para una Consulta Verde Gratis a Domicilio patrocinada por Rising Sun Energy Center en verano del 2019! En su Consulta Verde a Domicilio podrá recibir una evaluación de la eficiencia del agua y la energía y la instalación de aparatos para ayudarle ahorrar agua y energía. Inscríbete hoy al www.risingsunopp.org/programs/ghc/ o 510-215-3068.

SAN PABLO EDC SPONSORS

& MEMBERS • San Pablo businesses mean San Pablo jobs! San Pablo EDC is grateful for our sponsors.

Patrocinadores y Miembros de la EDC • ¡Las empresas de San Pablo significan trabajos de San Pablo! San Pablo EDC agradece a nuestros patrocinadores.

1st Nor Cal Credit Union:
Official Credit Union Partner

Brookdale Senior Living Solutions:
Official Senior Living Partner

La Strada Cucina Italiana:
Official Fine Dining Partner

MCE Clean Energy:
Official Energy Partner

Mechanics Bank:
Official Business Banking Partner

Travis Credit Union:
Official Financial Literacy Partner

Bell Sponsors: MVRod Team Real Estate, Chicago's Pizza With a Twist, Republic Services, Raynato Castro, DDS - 2019 Small Business of the Year Winner

Help us welcome new EDC Members! • *¡Ayúdenos a dar la bienvenida a los nuevos miembros de EDC!*

- AAA - Pinole
- Bay Area Cleaning Company
- Crux Braiding
- El Agave Azul
- El Palenque Grill
- Grocery Outlet
- Jenny K Gift Shop
- Kurieo Media
- Leadwest Insurance
- Lifelong Medical Center
- Lil' Frog Creations
- Lyon & Quintero Law Offices
- Mass Mutual
- Palm Halal Food Market
- Renaissance Business Center
- State Farm, Sonny Randhawa
- US Financial Mortgage Lending
- Visions Adult Day Program
- Voler Strategic Advisors
- Waldorf Realty
- Workforce Development Board
- Yogurt Now
- Windermere Rowland Realty, Scott Tuffnell

CERTIFICATIONS AND TRAINING
CERTIFICACIONES Y FORMACIÓN

Funding available for San Pablo and West County residents.
Fondos disponibles para los residentes de San Pablo y West County

MTS Training Academy
Commercial A and B license
Academia de Capacitación MTS Licencia de conducir comercial A&B
800-445-2994

Moler Barber College
Professional barbering license.
Licencia profesional de barbero
(510) 858-2993

Contra Costa College
Career Technical Education & Associate Degrees
Colegio Contra Costa Educación Técnica Profesional y Grados Asociados
510-215-3209

FLOW (Forklift, Logistics, Operations, Warehousing) Certification)
Carretilla elevadora, Logística, Operaciones, Almacenaje
510-215-3977

Rising Sun Center for Opportunity
Pre-apprenticeship Green Construction and Electrical. Spring and Summer cohorts enrolling now.
Las cohortes de primavera y verano se inscriben ahora.
510-665-1501, x201.

HazWOPER 40 Training
Hazardous waste remediation employment
El empleo de remediación de residuos peligrosos.
9/23-9/27, 8:30 am - 5 pm.
San Pablo Library Community Room, 13751 San Pablo Ave.
510-215-3209

Additional Training opportunities through WIOA funding
Oportunidades adicionales de capacitación a través de la financiación de WIOA
510-215-3209

City of San Pablo



public service. These reasons, among many others, landed the City of San Pablo “Top Places to Work 2019,” an award that is rarely given to public agencies in the Bay Area. The Top Workplace award is more than just recognition, research shows organizations that earn the award attract better talent, experience lower turnover, and are better equipped to deliver bottom-line results.” Join our team and read more at www.tinyurl.com/COSPTopworkplace.

TOP WORK PLACES

What gets you out of bed in the morning? For approximately 200 City of San Pablo employees, it’s because they feel valued by their managers, enjoy their coworkers, and are motivated to work hard to reach the common goal of delivering excellent

LOS MEJORES LUGARES DE TRABAJO

Qué te saca de la cama en la mañana? Para aproximadamente 200 empleados de la Ciudad de San Pablo, es porque se sienten valorados por sus gerentes, disfrutan a sus compañeros de trabajo y están motivados a trabajar duro para alcanzar el objetivo común de brindar un excelente servicio público. Por estas razones, entre muchas otras, nombraron a la Ciudad de San Pablo “Top Places to Work 2019 (como un mejor lugar de trabajo)”, un premio que rara vez se otorga a agencias públicas en el Área de la Bahía. El premio es más que un simple reconocimiento, los estudios muestran que las organizaciones que ganan el premio atraen a un mejor talento, experimentan una menor rotación y están mejor equipadas para ofrecer resultados finales. Únase a nuestro equipo y lea más en www.tinyurl.com/COSPTopworkplace.



JOIN US FOR OUR NEXT SAN PABLO RESTAURANT WEEK
SEPTEMBER 22-28, 2019

Enjoy \$10.95 Prix Fixe Lunch & \$19.95 Prix Fixe Dinner Menus. For more information, visit www.sanpabloedc.org/san-pablo-restaurant-week

SEMANA DE RESTAURANTES DE SAN PABLO
22-28 de septiembre de 2019

Disfrute de menus de almuerzo Prix Fixe a \$10.95 y cena Prix Fixe a \$19.95. Para mas informacion, visite www.sanpabloedc.org/san-pablo-restaurant-week.

REMOVING BARRIERS TATTOO REMOVAL CLINIC

Removing Barriers is a low-cost, flat-fee laser tattoo removal program offered every third Saturday of the month between 7:45 am - 11:45 am, San Pablo EDC, 13830 San Pablo Ave, Suite D. Call now to schedule your next appointment 510-215-3189.

ELIMINACIÓN DE LAS BARRERAS CLÍNICA DE EXTRACCIÓN DE TATUAJE

Removing Barriers es un programa de eliminación de tatuajes con láser de bajo costo y tarifa plana que se ofrece cada tercer sábado del mes entre las 7:45 am y las 11:45 am, San Pablo EDC, 13830 San Pablo Ave, Suite D. Llame ahora para programar su siguiente cita 510-215-3189.



UPCOMING CLINICS IN 2019: SIGUENTES CLINICAS EN 2019:			
AUGUST 17	AGOSTO 17	SEPTEMBER 21	SEPTIEMBRE 21
OCTOBER 19	OCTUBRE 19	NOVEMBER 16	NOVIEMBRE 16
DECEMBER 21	DICIEMBRE 21		



“Bonding with the rest of the boot camp group really helped me look at my job search in a positive way.” - Margarita M.

“Conectando con los otros participantes en el taller me enseno a mirar a mi busqueda de trabajo de manera mas positiva.” -Margarita M.

REMOVING BARRIERS JOB READINESS BOOTCAMP

One of the San Pablo EDC's most popular recurring programs is the Removing Barriers Job Readiness Boot Camp, a four-day workshop that prepares you to find and keep a job.

Ms. Menendez from our June cohort offered this feedback, “I would definitely recommend this boot camp. I believe that every job searcher, no matter their level of expertise or their target industry, will always get something valuable from it.”

Her favorite parts of the boot camp were the resume workshop, practical finance session, elevator pitch exercise, LinkedIn workshop and professional head shot, and most of all, mock interviews. “This was a great opportunity to practice how to behave in an interview, and most importantly, to receive valuable feedback from working professionals.”

She continued, “The boot camp provided me with three main benefits to my job search approach. First, I got a better notion of the importance of active networking. Second, I learned what informational interviews are; these can be an amazing tool to explore companies as well as career change options. And finally, I have broadened my perspective about potential employers.”

The next Removing Barriers Job Readiness Boot Camp will take place October 14th to 17th from 9:00 AM to 4:30 PM. To reserve your spot, call (510) 215-3200.

REMOVING BARRIERS: TALLER DE PREPARACIÓN PARA TRABAJOS

Uno de los programas mas populares del San Pablo EDC es el Taller de Preparacion para Trabajos de Removing Barriers, un curso de cuatro dias que le prepare para conseguir y mantener un trabajo.

Srta. Menendez del taller de junio ofrecio este comentario: “Yo definitivamente recomiendo el taller. Creo que cada persona quien busca trabajo puede beneficiar del taller, y no importa su nivel de calificaciones o industria.”

Sus partes favoritos del taller eran el curso de curriculos, la session de finanzas, el ejercicio del discurso corto, el taller de LinkedIn y al foto profesional, y sobre todo la entrevista de practica. “Esto fue una gran oportunidad para practicar mi comportamiento profesional, y mas que nada, de recibir reacciones y consejos de gente profesional.”

Srta. Menendez tambien dijo, “El taller me dio tres beneficios principales. Primeramente, aprendi la importancia de conectar a redes profesionales. Tambien, aprendi de la importancia de entrevistas informacionales, pueden ser una tecnica increíble para explorar companias y carreras nuevas. Y finalmente, he abierto mi perspectiva sobre empleadores potenciales.”

El siguiente taller de Removing Barriers: Preparacion de Trabajos se va a hacer desde el 14 al 17 de octubre, de las 9 am hasta las 4:30 pm diariamente. Para reservar su lugar, llame a (510) 215-3200.

CAREER DEVELOPMENT DESARROLLO DE CARRERA

San Pablo EDC

13830 San Pablo Ave, Suite D
Register at 510-215-3200.

Connect to Opportunity Workshop

Thursdays 10:00 am • San Pablo EDC
Come join this interactive job search workshop!

Conéctese al Taller de Oportunidades Jueves 10:00 am • San Pablo EDC ¡Únase a este taller interactivo de búsqueda de empleo!

Hiring Fair • 9/10, 10:30am-1:00 pm. San Pablo Library Community Room, 13751 San Pablo Ave • Dress professionally, bring your resume, and meet local employers who are looking to hire!

Feria de Trabajo • 9/10, 10:30 am-1:00 pm. En la Sala Comunitaria de la Biblioteca San Pablo, 13751 San Pablo Ave • ¡Vístase profesionalmente, traiga su currículum y conozca a los empleadores locales que buscan contratar! Llame al (510) 215-3209

Bilingual QuickBooks 15 Computer Classes. Mon & Wed, 6-8pm. Courses require a minimum of 8 participants to be held. 510-215-3202.

Clases bilingües de computación QuickBooks 15. Lunes y miércoles de 6 a 8 pm. Los cursos requieren un mínimo de 8 participantes. 510-215-3202.

TCU Financial Literacy Workshops
13751 San Pablo Ave

- 8/19: Getting Out of Debt
- 9/16: Car Buying Decisions
- 10/28: College Financing

Talleres de alfabetización financiera de TCU

- 8/19: Como salir de la deuda
- 9/16: Compra de autos
- 10/28: Financiamiento universitario

Early Learning Center

Funding for childcare ages 2.5-5 for San Pablo residents. 510-215-3200.

Centro de Aprendizaje Temprano (ELC) Financiamiento para guarderías para niños de 2.5 a 5 años para residentes de San Pablo. Llame al (510) 215-3200.

EL PORTAL

The Gateway



CITY OF SAN PABLO
City of New Directions



SAN PABLO EDC
Putting San Pablo to work

City of San Pablo
13831 San Pablo Ave
San Pablo, CA 94806

POSTAGE

POSTAGE PATRON

TEAMWORK SAN PABLO

“2019 - THE YEAR OF NEW BEGINNINGS “

LOCAL SAVINGS IN YOUR MAILBOX

Every other month, a letter-sized card arrives in your mailbox with local deals to save you money. Deals include local restaurants and professional services. “I received 5 calls per day for my handyman and hauling business,” states Amos Louis, owner of ADF Handyman & Painting, “and my clients saved 5-10%. I’m okay exchanging a little profit for repeat customers!” Deals on Facebook @sanpabloedc. Look for the next one in August.

Ahorros locales en su buzón

Cada dos meses, una tarjeta del tamaño de una carta llega a su buzón con ofertas locales para ahorrarle dinero. Ofertas incluyen restaurantes locales y servicios profesionales. “Recibí 5 llamadas por día para mi personal de mantenimiento y negocios de transporte”, afirma Amos Louis, propietario de ADF Handyman & Painting, “y mis clientes ahorraron del 5 al 10%. ¡Estoy de acuerdo en cambiar un poco de beneficio por clientes habituales!” Las ofertas en Facebook @sanpabloedc. Busque el siguiente en agosto.

EL PORTAL is a quarterly update of projects and programs serving the residents and businesses of San Pablo, CA. The newsletter, a collaborative project by San Pablo City staff and the San Pablo EDC, is designed to enhance communications within the community.

EL PORTAL es un boletín trimestral de proyectos y programas dirigida a los residentes y los negocios de San Pablo, CA. Este boletín, es un proyecto de colaboración del personal de la ciudad de San Pablo y San Pablo EDC, está diseñado para mejorar las comunicaciones dentro de la comunidad.

Contributors: Matt Rodriguez, City Manager, Charles Ching, Chief Ron Raman, Elliot Grossman, Greg Dwyer, Jill Mercurio, Leslay Choy, Owen Hershey, Nora Ruiz, Reina Schwartz, Viviana Toledo, Vivian Wong

GRAPHIC DESIGN
Vivian Wong, San Pablo EDC

FOR MORE INFO:
Viviana Toledo, 510-215-3004
vivianat@sanpabloca.gov

Leslay Choy, 510-215-3200
leslayc@sanpabloedc.org

EMAIL UPDATES
To get updates on City events and services, register your email at www.sanpabloca.gov. Add yourself to San Pablo EDC emails at goo.gl/DBUI2T

FOLLOW US ON FACEBOOK
[@sanpabloca](https://www.facebook.com/sanpabloca) [@sanpabloedc](https://www.facebook.com/sanpabloedc)
[@sanpabpolice](https://www.facebook.com/sanpabpolice)

Rates are low, property values are high. Get a free mortgage check up to see if you can benefit from the current refinance boom. Many people have saved thousands of dollars. See if you can too. Contact Nicole Donn today.
ndonn@gemcorp.com
510-758-3035
Se habla español
4973 Apian Way
El Sobrante, CA 94803

Dr. Ray Castro, Family Dentist
Family dentistry with a heart

Coupons expire 8/31/2019 unless otherwise stated.

San Pablo EDC
13830 San Pablo Ave, D
San Pablo, CA 94806
www.sanpabloedc.org

Show this ad for 1 free Thai iced tea with jelly.
Not valid with other promotions.

3550 San Pablo Dam Rd, H, San Pablo, CA 94806 • 510-243-5892

Come see why Raynato Castro, DDS is 2019 San Pablo Small Business of the Year
2089 Vale Rd, #30, San Pablo
sanpablofamilydentist.com
(510) 236-1662

Visit the Taproom!
1801 CANAL BLVD
RICHMOND, CA
AND JOIN US FOR
THE EAST BROTHER
ART
AFTERNOON
SUNDAY, JUNE 30
12 PM - 7 PM
AT OUR TAPROOM
CELEBRATE AND
BROWSE THE WORK
OF LOCAL ARTISTS

EASTBROTHERBEER.COM | @EASTBROTHERBEER

Mention this ad for 5% off interior work + hauling
ADF Handyman & Painting
We also do small hauling jobs and clean ups

Call Amos Louis now at (510) 467-4541
Hauling Department (510) 545-2075
adfhandymanllc@gmail.com
Licenses, Bonded, and Insured
Rated A+ on Better Business Bureau

Celebrate July 4th in San Pablo!

You are invited to the City of San Pablo's July 4th Multicultural Celebration at 2600 Moraga Rd, San Pablo from 4-9 PM where you can watch fireworks with Pablo the PD mascot!
RSVP www.tinyurl.com/SanPabloJuly4th

Taking care of your family—that's being good at life.

Brian Quan
Financial Services Professional™
Agent, New York Life Insurance Company
425 Market St, Suite 1600
San Francisco, CA 94105
415-393-6061
bquan@nyl.newyorklife.com
CA Insurance Lic # 0M10875

Insurance, Invest, Retire.

Be good at life.